

## Lengua Clásica II: Griego

### PEC

1. Analice las siguientes formas verbales:

κατέπλευσε - γέγραπται - ἐπαινῆσομεν - φασκόντων

2. Traduzca el siguiente texto:

Rea protege a Zeus de Crono

Ἦνίκα Ῥέα, φοβουμένη Κρόνον, κατέκρυπεν ἐν τῷ κευθμῶνι τῆς Κρήτης τὸν Δία, τότε αὐτὸν ἐξέθρεψεν αἶξ μαστὸν ὀρέγουσα. Τὴν αἶγα δὲ κύων χρύσεος ἐφύλαττεν Ῥέας βουλή. Ἐπεὶ δὲ Ζεὺς τὸν Κρόνον ἀφείλετο τῆς ἀρχῆς, ἐποίησε τὴν αἶγα ἀθάνατον· καὶ ἔτι νῦν αὐτῆς εἰδωλὸν ἐστὶν ἐν τοῖς ἄστροις.

Ῥέα, -ας, ἡ, *Rea*, hija del Cielo (Urano) y de la Tierra (Gea)

Κρόνος, – ου, ὁ, *Crono*, marido de Rea

Κρήτη, -ης, ἡ, *Creta*, isla griega

Δία, acus. (irregular) sg. de Ζεὺς, Zeus, hijo de Rea y Crono

ἐξέθρεψε: aoristo activo de ἐκ-τρέφω

ἀφείλετο: aoristo medio de ἀφ-αίρέω (< ἀπό + αἰρέω)

---

Puede utilizarse Diccionario

PEC Legua Clásica II: Griego

Curso: 2019/20

1. Analice las siguientes formas verbales:

κατέπλευσε: 3ª persona singular, Aoristo indicativo activo de καταπλέω

Si bien es verdad que los verbos καταπλέω y καταπλεύω significan lo mismo, a nivel morfológico no son iguales. El verbo καταπλέω es un verbo contracto, mientras que καταπλεύω no. La forma que te mandan analizar es κατέπλευσε que si separas sus elementos verás que es de καταπλεύω. Como he comprobado que en vuestro diccionario no viene καταπλεύω, te la doy por buena. Pero quiero que entiendas la aclaración que te hago.

γέγραπται: 3ª persona singular, Perfecto indicativo medio de γράφω

ἐπαινῆσομεν: 1ª persona plural, Futuro indicativo activo de ἐπαινέω

φασκόντων:

- Masculino y neutro genitivo plural del participio presente activo de φάσκω
- 3ª persona plural, Presente imperativo activo de φάσκω

2. Traduzca el siguiente texto:

Rea protege a Zeus de Crono

Ἦνίκα Ῥέα, φοβουμένη Κρόνον, κατέκρυψεν ἐν τῷ κευθμῶνι τῆς Κρήτης τὸν Δία, τότε αὐτὸν ἐξέθρεψεν αἰξ μαστὸν ὀρέγουσα. Τὴν αἶγα δὲ κύων χρύσεος ἐφύλαττεν Ῥέας βουλή. Ἐπεὶ δὲ Ζεὺς τὸν Κρόνον ἀφείλετο τῆς ἀρχῆς, ἐποίησε τὴν αἶγα ἀθάνατον· καὶ ἔτι νῦν αὐτῆς εἰδωλὸν ἐστὶν ἐν τοῖς ἄστροις.

Ῥέα, -ας, ἡ, Rea, hija del Cielo (Urano) y de la Tierra (Gea)

Κρόνος, -ου, ὁ, Crono, marido de Rea

Κρήτη, -ης, ἡ, Creta, isla griega

Δία, acus. (irregular) sg. de Ζεὺς, Zeus, hijo de Rea y Crono

ἐξέθρεψε: aoristo activo de ἐκ-τρέφω

ἀφείλετο: aoristo medio de ἀφ-αίρέω (< ἀπό + αἰρέω)

Entiendo que la PEC dice que traduzcas el texto, TODOS LOS PASOS QUE SIGAS PARA HACERLO NO SON OBJETO DE CORRECCIÓN NI DE CALIFICACIÓN PORQUE NO SE PIDEN EN UNA PEC.

**Paso 1.** Segmentar el texto entero en las posibles oraciones compuestas de que conste utilizando los signos relevantes de puntuación: punto normal y punto alto. Se pueden distinguir cuatro bloques:

*Bloque 1:* Ἦνίκα Ῥέα, φοβουμένη Κρόνον, κατέκρυψεν ἐν τῷ κευθμῶνι τῆς Κρήτης τὸν Δία, τότε αὐτὸν ἐξέθρεψεν αἰξ μαστὸν ὀρέγουσα.

*Bloque 2:* Τὴν αἶγα δὲ κύων χρύσεος ἐφύλαττεν Ῥέας βουλή.

*Bloque 3:* Ἐπεὶ δὲ Ζεὺς τὸν Κρόνον ἀφείλετο τῆς ἀρχῆς, ἐποίησε τὴν αἶγα ἀθάνατον·

*Bloque 4:* καὶ ἔτι νῦν αὐτῆς εἰδωλὸν ἐστὶν ἐν τοῖς ἄστροις.

**Paso 2.** Segmentar cada bloque en oraciones simples buscando los verbos

*Bloque 1:* Ἦνίκα Ῥέα, φοβουμένη Κρόνον, κατέκρυπεν ἐν τῷ κευθμῶνι τῆς Κρήτης τὸν Δία, τότε αὐτὸν ἐξέθρεψεν αἴξ μαστὸν ὀρέγουσα.

Verbos en forma personal: κατέκρυπεν, ἐξέθρεψεν

Infinitivos o participios: φοβουμένη (participio), ὀρέγουσα

Dentro de este bloque se pueden encontrar cuatro frases simples:

- Ἦνίκα Ῥέα κατέκρυπεν ἐν τῷ κευθμῶνι τῆς Κρήτης τὸν Δία
- φοβουμένη Κρόνον
- τότε αὐτὸν ἐξέθρεψεν αἴξ
- μαστὸν ὀρέγουσα

*Bloque 2:* Τὴν αἶγα δὲ κύων χρύσεος ἐφύλαττεν Ῥέας βουλή.

Verbos en forma personal: ἐφύλαττεν

Este bloque es en sí mismo una oración simple.

*Bloque 3:* Ἐπεὶ δὲ Ζεὺς τὸν Κρόνον ἀφείλετο τῆς ἀρχῆς, ἐποίησε τὴν αἶγα ἀθάνατον.

Verbos en forma personal: ἀφείλετο, ἐποίησε

Este bloque tiene dos oraciones simples:

- Ἐπεὶ δὲ Ζεὺς τὸν Κρόνον ἀφείλετο τῆς ἀρχῆς
- ἐποίησε τὴν αἶγα ἀθάνατον

*Bloque 4:* καὶ ἔτι νῦν αὐτῆς εἰδωλὸν ἐστιν ἐν τοῖς ἄστροις.

Verbos en forma personal: ἐστιν

Por tanto, en total se pueden contabilizar en este texto 8 frases simples.

**Paso 3.** Análisis y traducción de cada oración simple. A partir del verbo buscar:

- Sujeto: nominativo, porque el verbo está en forma personal
- Posible complemento directo:
  - o Sustantivo: en acusativo, o en otros casos si lo exige el verbo concreto
  - o Infinitivo
  - o Cualquiera de las otras posibilidades sintácticas existentes
- Determinar el valor sintáctico de las restantes palabras de esa oración simple

*Oración simple 1:* Ἡνίκα Ῥέα κατέκρυπεν ἐν τῷ κευθμῶνι τῆς Κρήτης τὸν Δία

- a) Sujeto en nominativo: Ῥέα (femenino nominativo singular) → Rea
- b) Verbo en forma personal: κατέκρυπεν (3ª persona singular, Aoristo indicativo activo de κατακρύπτω) → escondió
- c) Infinitivo o participio: no hay
- d) Buscar posible complemento directo: τὸν Δία (masculino acusativo singular) → Zeus
- e) Analizar palabras restantes:
  - o Ἡνίκα: conjunción temporal → cuando
  - o ἐν τῷ κευθμῶνι: masculino dativo singular → en el escondrijo / en la caverna / en la gruta
  - o τῆς Κρήτης: femenino genitivo singular → de Creta

Traducción: Cuando Rea escondió a Zeus en la caverna de Creta

*Oración simple 2:* φοβουμένη Κρόνον

- a) Sujeto en nominativo: no hay
- b) Verbo en forma personal: no hay
- c) Infinitivo o participio: φοβουμένη (participio: femenino nominativo singular del participio presente medio de φοβέω) → huir / tener miedo, temer / atemorizarse
- d) Buscar posible complemento directo: Κρόνον (masculino acusativo singular) → Crono

Traducción: temiendo a Crono

*Oración simple 3:* τότε αὐτὸν ἐξέθρεψεν αἴξ

- a) Sujeto en nominativo: αἴξ (femenino nominativo singular) → cabra
- b) Verbo en forma personal: ἐξέθρεψεν (3ª persona singular, Aoristo indicativo activo de ἐκτρέφω) → alimentó / nutrió / crió
- c) Infinitivo o participio: no hay
- d) Buscar posible complemento directo: αὐτὸν (masculino acusativo singular de αὐτός) → le

- e) Analizar palabras restantes:
- τότε: adverbio → entonces

Traducción: entonces una cabra le alimentó

*Oración simple 4: μαστὸν ὀρέγουσα*

- a) Sujeto en nominativo: no hay
- b) Verbo en forma personal: no hay
- c) Infinitivo o participio: ὀρέγουσα (participio: femenino nominativo singular del participio de presente activo de ὀρέγω) → ofrecer / dar
- d) Buscar posible complemento directo: μαστὸν (masculino acusativo singular) → pecho

Traducción: dándole el pecho

*Oración simple 5: Τὴν αἴγα δὲ κύων χρύσεος ἐφύλαττεν Ἑρέας βουλή*

- a) Sujeto en nominativo: κύων χρύσεος (masculino nominativo singular) → perro dorado
- b) Verbo en forma personal: ἐφύλαττεν (3ª persona singular, imperfecto indicativo activo de φυλάσσω) → guardar, custodiar / vigilar / retener
- c) Infinitivo o participio: no hay
- d) Buscar posible complemento directo: Τὴν αἴγα (femenino acusativo singular) → cabra
- e) Analizar palabras restantes:
  - δὲ: partícula de coordinación adversativa → pero
  - Ἑρέας: femenino genitivo singular → Rea
  - βουλή: femenino dativo singular → voluntad / propósito

Traducción: (Pero) En contra de la voluntad de Rea, un perro dorado custodiaba la cabra

*Oración simple 6: Ἐπεὶ δὲ Ζεὺς τὸν Κρόνον ἀφείλετο τῆς ἀρχῆς*

- a) Sujeto en nominativo: Ζεὺς (masculino nominativo singular) → Zeus
- b) Verbo en forma personal: ἀφείλετο (3ª persona singular, Aoristo indicativo medio de ἀφαιρέω) → quitó / despojó
- c) Infinitivo o participio: no hay
- d) Buscar posible complemento directo: τὸν Κρόνον (masculino acusativo singular) → Crono
- e) Analizar palabras restantes:
  - Ἐπεὶ: conjunción causal o temporal → porque / puesto que / después (de) que

- δὲ: partícula de coordinación adversativa → pero
- τῆς ἀρχῆς: femenino genitivo singular → origen, comienzo / poder / reino

Traducción: Pero cuando Zeus despojó del poder a Crono / Pero después de que Zeus despojara del poder a Crono (matiz semántico-estilístico)

*Oración simple 7: ἐποίησε τὴν αἶγα ἀθάνατον*

- Sujeto en nominativo: Zeus (de la oración simple 6)
- Verbo en forma personal: ἐποίησε (3ª persona singular, Aoristo indicativo activo de ποιέω) → hizo
- Infinitivo o participio: no hay
- Buscar posible complemento directo:
  - τὴν αἶγα (femenino acusativo singular) → la cabra
  - ἀθάνατον (acusativo singular) → inmortal (referido a τὴν αἶγα)

Traducción: (Zeus) hizo la cabra inmortal

*Oración simple 8: καὶ ἔτι νῦν αὐτῆς εἰδωλὸν ἐστὶν ἐν τοῖς ἄστροις*

- Sujeto en nominativo: no hay
- Verbo en forma personal: ἐστὶν (3ª persona singular, Presente indicativo activo de εἶμι) → ser / estar
- Infinitivo o participio: no hay
- Buscar posible complemento directo: εἰδωλὸν (neutro acusativo singular εἰμί) → imagen
- Analizar palabras restantes:
  - καὶ: partícula de coordinación adversativa → y
  - ἔτι: adverbio temporal → todavía
  - νῦν: adverbio (temporal) → ahora
  - αὐτῆς: femenino genitivo singular de αὐτός → (de) ella
  - ἐν τοῖς ἄστροις: neutro dativo plural → en / entre las estrellas

Traducción: y todavía ahora hay una imagen de ella entre las estrellas

## Traducción definitiva

Cuando Rea, temiendo a Crono, escondió a Zeus en la caverna de Creta, entonces una cabra le alimentó dándole el pecho. En contra de la voluntad de Rea, un perro dorado custodiaba la cabra. Pero después de que Zeus despojara del poder a Crono, hizo la cabra inmortal; y todavía ahora hay una imagen de ella entre las estrellas.

El sintagma Ῥέας βουλῆ se traduce “por voluntad de Rea”

La forma verbal ἀφείλετο es un aoristo, por tanto se debe traducir por pasado simple “quitó” y la conjunción ἐπεὶ mejor traducirla aquí por “cuando”